

# 偶像剧不再一味小清新 “轻熟女”荧屏当道 干练形象受欢迎

## 小词典

“轻熟女”泛指25~35岁之间、一群新兴的都会精英女性。“轻”指的是外貌年轻；“熟”，指的是内心成熟，装扮得体，谈吐优雅，独具品位。



以《我可能不会爱你》为代表的轻熟女偶像剧贴近现实。

本报讯 记者 林艳雯 实习生 顾卓婷 当杨丞琳、林依晨这些甜美小女生渐渐奔三，荧屏偶像剧的面貌也在悄然发生变化。从一年多前大热的《败犬女王》，到近来刚收官的《我可能不会爱你》、《钱多多嫁人记》等，以“熟女”、“剩女”为题材的偶像剧正越来越受到追捧。剧中的女主角形象也从过去偶像剧中笨笨傻傻的“灰姑娘”，演变成如今八面玲珑、事业有成的“轻熟女”。而业内人士不约而同地表示，“轻熟女”偶像剧的促成与当下的社会大环境分不开。

## 转型：偶像剧悄悄在“变脸”

大热偶像剧《我可能不会爱你》不同于以往台湾偶像剧“腻味”的剧情，其现实甚至略带“残酷”的故事，近来成为白领热议的话题，也让经历事业瓶颈的“台湾偶像剧女王”林依晨终于找到“出口”。有网友评价道：“这部剧很容易引起我们的共鸣。都是经历过好多人，身边也有像李大仁和程又青这样的人，很容易对号入座。有种熟悉的感觉。”

《流星花园》、《天国的嫁衣》等许多青春偶像剧曾引起过热捧。时过境迁，《流星花园》的翻拍版《一起来看流星雨》亮相荧屏之后，观众给出的评价除了“雷人”还是“雷人”。两者评价巨大的落差除了演员表演和剧本改编的因素，更因为社会大环境的改变。

## 原因：明星和观众都长大了

当年大学校园里的“杉菜”大S如今已嫁做人妇，而那些年狂迷F4的80后们也都渐渐长大成熟，成为了大都市中最活跃、最有购买力的一批人。鸿水表示，像林依晨这样的偶像已经长大，不再是青春无敌的小女生，需要谋求转型，因而角色也跟着她本人一同成长。

藤井树认为，电影《失恋33天》之所以这么红，很大程度上就是因为王小贱这样的男人是“轻熟女”们的最爱。《我可能不会爱你》里陈柏霖扮演的男主角李大仁也同样迷倒了万千芳心。轻熟女们并非刚刚走出校园，“初老”的她们正在承受来自社会、情感等各方面的压力和困境，而这也使得她们有一定的情感经历、社会经验，有自己的独立见解。

藤井树说：“越来越多的大龄女青年，对于传统偶像剧中太像童话故事有了‘免疫力’，甚至反感，因此偶像剧也不可避免地、必须经历转型，从而催生了一批像《败犬女王》、《我可能不会爱你》这样收视、口碑双丰收的作品。”

## 把脉：“熟女”故事也不能太熟

藤井树列出了熟女题材偶像剧吸引眼球的几大元素：

第一，便是视觉感受上的时尚，与许多雷人偶像剧只会靠名牌包来炫耀时尚、结果却适得其反不同，以《我可能不会爱你》为代表的轻熟女偶像剧真正达到了贴近现实的摩登感，并且融入了一些职场元素，特别有质感。

第二，女主角不再是外貌漂亮、青春甜美的小女生，而是更偏向邻家，更贴近生活。比如《败犬女王》的女主角杨谨华，1977年出生的她不那么年轻并没有过人的美貌，但干练的外表却很符合现实中的女白领形象。

第三，“轻熟女”偶像剧保有着一定的纯真和梦幻感，同时又不像灰姑娘与白马王子的童话故事那般空中楼阁。“我们可以在这些剧中找到代入感，都希望有像‘王小贱’、‘李大仁’这样的痴情男人守候在自己身边。”

所以，在业内人士看来，把握好火候很重要，要有贴近生活的“熟”，但又不能太熟了。

## 》文化观察

# 翻译人才：专业难变职业？

本报讯 记者 郦亮 王俊逸 经过多年漫长的等待，由上海文联和世纪出版股份有限公司联合主办的CASIO杯翻译竞赛，终于在昨天揭晓的第八届中迎来了英语组的一等奖。而此前这个组别的一等奖一直空缺。不过记者注意到，这些翻译精英却没有几个愿做职业的笔译工作。“希望出版机构提高笔译工作者的待遇！”英语组和法语组双料二等奖获得者陆泉枝昨天说。

## 破天荒：英语组有了一等奖

这个全国性的翻译奖项至今已办了8届，但包括这次，产生过一等奖的只有两届。原因是收集上来的译文质量并未达到评委心中一等奖的标准。所以当这次北京林业大学外语老师陈晓颖以一篇《看作家如何打造品牌》的精彩译文获得英语组一等奖时，所有人都感到欣喜不已。法语组的头奖则依然空缺。

记者获悉，本届英语组的翻译原文选自《纽约时报》的一篇文章，里面涉及到大量名人，包括Lady Gaga。因此，对译者不仅要求具备很强的语言转换能力，也要有广阔的知识面。

翻译竞赛承办方之一的上海译文出版社《外国文艺》杂志主编吴洪昨天对本报表示，陈晓颖译文的逻辑和口气都非常准确，用词也很见功底，故而得到了评委的青睐，在这篇译文上，评委意见比较统一。

本届竞赛共收到来自全国各地的近千份参赛作品，评委总体感觉质量好于往届。除了陈晓颖，还产生了一名英、法语“双料二等奖”陆泉枝，他是华东师的在读博士。而复旦大学的王伟则成为“双料三等奖”。

## 很无奈：有翻译人才，缺翻译工作者

本报记者注意到，无论是英语组一等奖获得者陈晓颖，还是英、法语“双料二等奖”获得者陆泉枝，以及“双料三等奖”获得者王伟，他们都无意将来做一名职业的翻译工作者。

陆泉枝表示，现在译者稿酬普遍是千字70-90元。平时在学习之余，陆泉枝也会兼职做一点翻译工作，但他主要选择稿费可以达到千字二三百元的那种商务翻译来做。在他看来，除非译者稿酬大幅提高，否则很多翻译人才难以成为职业译者。

现在中国翻译界的窘境是，虽有人才，但是留不住人才。吴洪昨天向本报坦言，虽同为创作，译者的稿酬收入确实比作家收入要低。现在上海译文出版社的翻译稿酬一般只有千字70元，《外国文艺》稍高，可以达到千字100元以上，但仍不算高。“这是有点不合理。客观上主要是因为书价太低，出版社如果提高译者收入，就会亏本。而现在针对译者征收的个税，起征点依然是800元，这无形中降低了译者稿酬。”

# 得了脂肪肝怎么办？

脂肪肝是指由于各种原因引起的肝细胞内脂肪堆积过多的病变。它已成为仅次于病毒性肝炎的第二大肝病。其临床表现轻者可无症状，重者可出现腹胀、一过性转氨酶升高、脂肪肝性肝硬化。健康体检时很容易查出。早期诊断并及时治疗可恢复正常。临床上一般通过B超检查确诊。其类型按病因分为酒精性脂肪肝、营养不良性脂肪肝、非酒精性脂肪肝、药物性脂肪肝、糖尿病性脂肪肝、妊娠性脂肪肝和不明原因的假性脂肪肝等。

加营养，特别是蛋白质和维生素的摄入。总之，去除病因才有利于治愈脂肪肝。

其次，调整饮食结构，提倡高蛋白、低糖、低脂肪饮食，不吃或少吃动物性脂肪、甜食（包括含糖饮料）；多吃青菜、水果和富含纤维素的食物；以及高蛋白质的瘦肉、鱼、豆制品等，不吃辛辣，晚餐7分饱，睡前不进食。

同时，增加运动，促进体内脂肪代谢。每天走路至少1小时，仰卧起坐或健身带锻炼都是很有益的。得了脂肪肝，通过药物辅助治疗，调整饮食，增加运动，一般都能痊愈。需要特别指出的是，得了脂肪肝如不及时重视，积极治疗，会有5%患者进入重症脂肪肝，发展至肝硬化，直至死亡。

文/李洪秋

## 》话剧舞台

# 李伯男工作室将演《剩女郎》

本报讯 记者 杨汶 在今年9月份结束的全国优秀戏剧文化奖颁奖中，李伯男工作室凭借《隐婚男女》一举摘得囊括了编剧金奖、导演金奖和表演金奖在内的13项大奖，同时在10月底刚刚落下帷幕的“2011山东第四届国际小剧场话剧节”上，成为最大赢家，斩获最佳

导演奖、最佳演出奖、最佳编剧奖等五项大奖。据悉，李伯男戏剧工作室的《剩女郎》将于12月20日在上海话剧艺术中心D6空间与观众见面，在未来的一段时间内，观众所熟知和喜爱的其他优秀作品也将陆续登上北京、上海等城市的舞台。

# 话剧版《大话西游之恭喜发财》爆笑贺岁

本报讯 记者 杨汶 由有艺思文化制作，郭华导演的话剧版《大话西游之恭喜发财》将于2011年12月23日至2012年1月2日上演于艺海剧院小剧场，该剧以电影大话西游结尾中的夕阳武士为线索，把古代与现代融合在一起，用全新情节完美结合，为观众们奉上一台爆笑

贺岁大餐。话剧《大话西游之恭喜发财》根据周星驰经典电影《大话西游》进行了再创作。此次以电影结尾中的夕阳武士为线索，邀请到周星驰配音石班瑜的献声，曾经有一段真挚的感情摆在我的面前”等经典台词也将一一再现。

# 上海爱康国宾健康体检管理集团有限公司

## 上海国宾医疗中心

预防保健  
地址：西康路252号  
联系电话：62473737

## 上海望族国宾医疗中心

电话：64066999  
地址：上海市虹许路788号名都城76号5-6层